

Dönem: 22

Yasama Yılı: 3

T.B.M.M.

(S. Sayısı: 821)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moğolistan Hükümeti
Arasında Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı Prog-
ram Koordinasyon Ofisinin Faaliyetine İlişkin Anlaşmanın
Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve
Dışişleri Komisyonu Raporu (1/900)**

Not: Tasarı, Başkanlıkça Plan ve Bütçe ile Dışişleri komisyonlarına havale edilmiştir.

T.C.

Başbakanlık

18.10.2004

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-976/4817

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 11.10.2004 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moğolistan Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı Program Koodinasyon Ofisinin Faaliyetine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA), başta Türk dilinin konuşulduğu devletler ve Türkiye’ye komşu ülkeler olmak üzere, gelişme yolundaki ülkelerin kalkınmalarına yardımcı olmak, bu ülkelerle ekonomik, ticarî, sosyal, kültürel, eğitim, bilim ve çevre alanlarındaki işbirliğini projeler ve programlar aracılığıyla geliştirmek amacıyla hizmet vermekte ve bu hizmetleri sağlarken de işbirliği yapılan ülkelerle ikili anlaşmalar imzalamaktadır.

Bu çerçevede, TİKA’nın Moğolistan Cumhuriyetine yönelik teknik yardım hizmetlerini sağlıklı yürütmesini teminen, 29.4.2004 tarihinde Ankara’da “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moğolistan Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı Program Koordinasyon Ofisinin Faaliyetine İlişkin Anlaşma” imzalanmıştır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

24.2.2005

Esas No.: 1/900

Karar No.: 49

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moğolistan Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı Program Koordinasyon Ofisinin Faaliyetine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 24 Şubat 2005 tarihli 12 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı temsilcileri ile Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı yetkililerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Başbakanlık bünyesindeki Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA), başta Türk dilinin konuşulduğu devletler ve Türkiye'ye komşu ülkeler olmak üzere kalkınmakta olan ülkelere yardımcı olmak amacıyla ekonomik, ticarî, sosyal, kültürel, eğitim, bilim ve çevre alanlarındaki işbirliğini plan ve projeler aracılığıyla geliştirmek için hizmet vermektedir. Bu amaç kapsamında; Moğolistan Cumhuriyetine yönelik teknik yardım hizmetlerinin sağlıklı bir şekilde yürütülmesini sağlayacak olan söz konusu Anlaşma, iki ülke arasında imzalanmıştır.

İki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkilerine dayanılarak, aralarındaki ekonomik ve sosyal işbirliğinin geliştirilmesi ve ilişkilerini teknik işbirliği yoluyla derinleştirilmesi amacıyla hazırlanan söz konusu Tasarı, Komisyonumuzca uygun görülmüş ve Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri oylanarak aynen kabul edilmiştir. Tasarının tümü oya sunulmuş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>	<i>Mustafa Dündar</i>
Antalya	Ankara	Bursa
Kâtip	Üye	Üye
<i>Metin Yılmaz</i>	<i>Mahmut Koçak</i>	<i>Ramazan Toprak</i>
Bolu	Afyonkarahisar	Aksaray
Üye	Üye	Üye
<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>	<i>Halil Akyüz</i>	<i>Mehmet B. Denizolgun</i>
Elazığ	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	
<i>Selami Yiğit</i>	<i>Ufuk Özkan</i>	
Kars	Manisa	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MOĞOLİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KALKINMA İDARESİ BAŞKANLIĞI PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİNİN FAALİYETİNE İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. - 29 Nisan 2004 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moğolistan Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı Program Koodinasyon Ofisinin Faaliyetine İlişkin Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MOĞOLİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KALKINMA İDARESİ BAŞKANLIĞI PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİNİN FAALİYETİNE İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. Gül

Devlet Bakanı

B. Atalay

Devlet Bakanı

G. Akşit

Millî Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Millî Eğitim Bakanı

H. Çelik

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı V.

C. Çiçek

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Şener

Devlet Bakanı

A. Babacan

Devlet Bakanı

K. Tüzmen

İçişleri Bakanı

A. Aksu

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Z. Ergezen

Tarım ve Köyişleri Bakanı

S. Güçlü

En. ve Tab. Kay. Bakanı

M. H. Güler

Çevre ve Orman Bakanı

O. Pepe

Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.

M. Aydın

Devlet Bakanı

M. Aydın

Adalet Bakanı

C. Çiçek

Maliye Bakanı

K. Unakıtan

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

M. Başesgioğlu

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Mumcu

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MOĞOLİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA
TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KALKINMA İDARESİ BAŞKANLIĞI PROGRAM
KOORDİNASYON OFİSİNİN FAALİYETİNE İLİŞKİN ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Moğolistan Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır), iki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkilerine dayanarak, aralarındaki ekonomik ve sosyal işbirliğini geliştirmek amacıyla ve ilişkilerini teknik işbirliği yoluyla derinleştirme arzusuyla, aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

MADDE 1

1- Taraflar, ülkelerinin ekonomik ve sosyal kalkınmalarına yardım etmek amacı ile işbirliği yaparlar.

2- Bu anlaşma taraflar arasında teknik işbirliğini yürütmek için genel kuralları belirler. Taraflar, bazı teknik işbirliği projeleri üzerinde ilave anlaşmalar (bundan böyle "proje anlaşmaları" olarak anılacaktır) imzalayabilirler. Ortak proje kavramı, proje anlaşmalarında belirlenir ve özellikle projenin amacı, tarafların sorumlulukları, katılımcıların görevleri ve kurumsal statüleri, ayrıca projenin hayata geçirilme programı unsurlarını ihtiva eder.

3- Bu anlaşma çerçevesinde geliştirilen işbirliği programı Moğolistan tarafından Moğolistan Maliye ve Ekonomi Bakanlığı ve Türkiye tarafından da Başbakanlık Türk İşbirliği Kalkınma İdaresi (TİKA) Başkanlığınca koordine edilir.

4- TİKA Program Koordinasyon Ofisi (PKO), Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına faaliyet gösteren esnek yapısıyla ve gerek Türkiye Cumhuriyeti içinde, gerek dışında yürütülen koordinasyon çalışmaları yoluyla teknik yardım sürecini verimli şekilde yöneten müstakil bir kuruluştur. PKO'nun esas amacı kalkınmakta olan ülkelere yardım etmektir. PKO'nun görevleri, anılan ülkeler ile ekonomi, teknoloji, altyapı, kültür ve eğitim alanlarında işbirliğinin geliştirilmesi amacıyla program ve projelerin hazırlanması ve kalkınmakta olan ülkelere yardım sağlanması konularında koordinasyonu kapsamaktadır.

MADDE 2

1- Proje anlaşmaları çerçevesinde Türk tarafı, PKO aracılığı ile aşağıdaki alanlarda yardım sağlayabilir:

- a) Moğolistan'da yürütülecek eğitim, danışmanlık, ilmi araştırma ve diğer programlar;
- b) Planların, araştırmaların ve ekspertizlerin hazırlanması;
- c) Taraflarca üzerinde mutabık kalınacak diğer işbirliği alanları

2- Yardım şu yollardan yapılabilir.

a) Uzman, eğitimci, danışman, asistan ve yardımcı personel gönderilmesi (Türk tarafınca Moğolistan'da görevlendirilen tüm personel bundan böyle "Görevlendirilen Uzmanlar" olarak anılacaktır.);

b) Proje ve programlar çerçevesinde kullanılacak malzeme ve ekipmanın temini;

c) Moğol uzmanların, yönetici kadrosunun ve bilim adamlarının yetiştirilmesi ve niteliklerinin geliştirilmesi;

d) Taraflarca uygun görülecek diğer çalışmalar.

MADDE 3

Türkiye tarafı, bu anlaşma hükümleri uyarınca aşağıdaki yükümlülükleri üstlenmektedir.

- a) PKO çalışmaları için gerekli olan kişisel bilgisayar ve sair ekipmanı temin etmek;
- b) PKO'nun yerel personeli de dahil olmak üzere personelini seçmek, istihdam etmek ve ücretlerini ödemek;
- c) PKO'nun ulaşım ihtiyaçları için gerekli ulaşım araçlarını temin etmek;
- d) Maaş ve masrafları ödemek;
- e) Teknik yardım projeleri ve eğitim programlarını finanse etmek;
- f) Yardımların koordinasyonu amacı ile uzmanlar göndermek ve bunların ücretlerini ödemek;
- g) Madde 4'ün c, d, ve f'de belirlenen masrafları karşılamak.

MADDE 4

Moğolistan tarafı, bu anlaşma hükümleri uyarınca aşağıdaki yükümlülükleri üstlenmektedir.

- a) Projelerin belirlenmesi, tasarım ve uygulanması sırasında görevlendirilen uzmanlara, devlet sırrı teşkil etmeyen bilgileri temin etmek;
- b) Moğolistan'da uygulanan mevzuat çerçevesinde, Görevlendirilen uzmanların faaliyetleri süresince çalışmalarını ve dinlenmelerini engelleyici şartlar koymamak;
- c) Giderleri Türk tarafına ait olmak üzere, PKO için uygun bir yer sağlanması;
- d) Ofisin, elektrik, su, ısıtma ve benzeri ihtiyaçlarının, masrafları Program Koordinatörlüğüne ait olarak sağlanması;
- e) Program Koordinatörlüğü'nün oluşturulması için gerekli resmi işlemlerin hızlandırılması;
- f) Program Koordinatörlüğündeki personelin Moğolistan'daki görevleri esnasındaki acil durumlarda masrafları Koordinatörlükçe karşılanacak sağlık hizmetlerinin sağlanması;
- g) Uygulanan projelerde kullanılmak üzere, Moğolistan'da alımı yapılacak veya TİKA tarafından Moğolistan'a gönderilecek ekipman ve malzemelerin gümrük vergisinden ve katma değer vergisinden muaf tutulmasının sağlanması.

MADDE 5

Moğolistan Hükümeti diğer uluslararası kuruluşların çalışanlarına verilen ayrıcalıkları görev süresi boyunca Koordinasyon Ofisi uzmanlarına da sağlayacaktır.

MADDE 6

Her iki taraf aşağıda belirtilen alanlarda projeler tespit edip hazırlayabilecektir;

- a) Altyapı;
- b) Özelleştirme ve özelleştirme sonrası destek programları;
- c) Sulama sistemleri;
- d) Tarım ürünlerinin işlenişi;
- e) Sanayi tesis ve birimlerinin rehabilitasyonu;
- f) Hayvancılık ve bahçeciliğe dayalı sanayi kollarında küçük ve orta ölçekli işletmelerin geliştirilmesi;
- g) Turizm;

- h) Sağlık;
- i) Çevre koruması;
- j) Eğitim, ilim ve kültürel işbirliği;
- k) Her iki tarafça mutabık kalınacak diğer alanlar.

MADDE 7

Bu anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihte halen yürütülmekte olan diğer teknik işbirliği projeleri için de geçerlidir.

MADDE 8

1- Bu anlaşma, Âkit devletleri tarafından onaylandığına dair Onay belgesinin karşılıklı olarak alınmasını müteakip yürürlüğe girecektir.

2- Bu anlaşma, beş yıllık süre ile yürürlükte kalacak olup, taraflardan herhangi birince anlaşmanın olağan geçerlilik süresinin sona ermesinden üç ay önce yazılı olarak feshetme niyetinin bildirilmemesi halinde kendiliğinden beş sene daha uzar.

3- Tarafların karşılıklı mutabakatı halinde, işbu anlaşmanın ayrılma parçaları olarak değerlendirilen ayrı protokoller şeklinde düzenlenmek kaydı ile, değişiklikler ve ilaveler konulabilir.

4- Bu anlaşma bükümlerinin yorumu ve uygulanması ile ilgili olarak taraflar arasında ortaya çıkabilecek ihtilaf ve anlaşmazlıklar karşılıklı dayanışma ve görüşmeler yoluyla çözümlenir.

İşbu Anlaşma, Moğolca, Türkçe ve İngilizce dillerinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer orijinal nüsha olarak 29/Nisan/2004 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır. İşbu anlaşma hükümlerinin yorumunda anlaşmazlık olduğu takdirde taraflar İngilizce metni esas alacaklardır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ADINA

Beşir ATALAY

Devlet Bakanı

MOĞOLİSTAN HÜKÜMETİ

ADINA

Luvsangiin ERDENECHULUUN

Dışişleri Bakanı

